

## COMITÉ DE OBSTÁCULOS TÉCNICOS AL COMERCIO

### Proyecto

#### Acta de la reunión celebrada el 14 de febrero de 1997

Adjunto figura el proyecto de acta de la reunión celebrada el 14 de febrero de 1997. Se invita a las delegaciones que deseen formular observaciones a que las presenten a la Secretaría (Sra. Vivien Liu, teléfono 739 54 55, y Sra. Bárbara D'Andrea, teléfono 739 54 78), a más tardar el 7 de abril de 1997.

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

G/TBT/W/37

11 de marzo de 1997

(97-0990)

## Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio

### ACTA DE LA REUNIÓN CELEBRADA EL 14 DE FEBRERO DE 1997

#### Proyecto

Presidenta: Embajadora C.L. Guarda (Chile)

1. El Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio celebró su octava reunión el 14 de febrero de 1997.

2. Se adopta el orden del día que figura en el aerograma WTO/AIR/516:

	<u>Página</u>
A. Condición de observador de las organizaciones internacionales intergubernamentales en el Comité . . . . .	2
B. Declaraciones sobre la aplicación y administración del Acuerdo . . . . .	2
C. Segundo examen anual de la aplicación y funcionamiento del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de conformidad con el párrafo 3 del artículo 15 . . . . .	4
D. Segundo examen anual del Código de Buena Conducta para la Elaboración, Adopción y Aplicación de Normas que figura en el anexo 3 del Acuerdo, de conformidad con la Decisión Ministerial sobre el examen de la información publicada por el Centro de Información de la ISO/CEI . . . . .	5
E. Grupo de Trabajo Técnico del Comité sobre las Guías ISO/CEI en relación con los artículos 5 y 6 del Acuerdo - Informe sobre la primera reunión . . . . .	5
F. Preparación del primer examen trienal del funcionamiento y aplicación del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de conformidad con el párrafo 4 del artículo 15 . . . . .	6
G. Asistencia técnica . . . . .	11
H. Otros asuntos . . . . .	12
I. Elección de la Mesa . . . . .	12

A. CONDICIÓN DE OBSERVADOR DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES INTERGUBERNAMENTALES EN EL COMITÉ

3. El Comité acuerda reconocer la condición de observador al Banco Mundial y a las siguientes organizaciones a las que anteriormente se había reconocido condición de observador con carácter *ad hoc* en el Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio:

- Centro de Comercio Internacional (CCI)
- Comisión del Codex Alimentarius OMS/FAO
- Comisión Electrotécnica Internacional (CEI)
- Comisión Económica para Europa (Naciones Unidas/CEPE)
- Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD)
- Fondo Monetario Internacional (FMI)
- Oficina Internacional de Epizootias (OIE)
- Organización Mundial de la Salud (OMS)
- Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)
- Organización Internacional de Normalización (ISO)
- Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE)

4. La Presidenta del Comité celebrará consultas informales sobre el reconocimiento de la condición de observador a la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC), al Grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico (ACP) y a la Office internationale de la vigne et du vin (OIV). Las solicitudes de estas organizaciones se tratarán por separado y se examinarán teniendo presentes las Directrices del Consejo General (anexo 3 del documento WT/L/161), "teniendo en cuenta factores tales como la naturaleza de la labor de la organización de que se trate, la naturaleza de su composición, el número de Miembros de la OMC en esa organización, la reciprocidad en lo que se refiere a acceso a los debates, documentos y otros aspectos de la condición de observador ...".

B. DECLARACIONES SOBRE LA APLICACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DEL ACUERDO

5. La Presidenta señala el hecho de que 46 Miembros han presentado sus declaraciones de conformidad con el párrafo 2 del artículo 15 sobre la aplicación y administración del Acuerdo (G/TBT/2 y Add.1 a 30). Insta una vez más a que los Miembros que todavía no lo hayan hecho presenten sus declaraciones.

6. El representante de Polonia informa al Comité de la declaración presentada por sus autoridades, que en breve se distribuirá a los Miembros.

7. El representante de Noruega manifiesta su preocupación por una directiva de la Inspección Marítima Canadiense, que obliga a la producción de cables de conformidad con una norma nacional canadiense para tener derecho a acceder al proyecto Hibernia Shuttle Tankers, frente a la costa canadiense. Como resultado de esa directiva, quedaría excluida de la licitación una empresa noruega. Esta empresa, que es una importante fabricante de cables, ha estado sirviendo cables a la plataforma Hibernia de conformidad con las normas pertinentes de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI) y otras prescripciones canadienses relativas a las pruebas "cold blend" y "cold impact-2". Sin embargo, se han introducido nuevas prescripciones, análogas a las establecidas en la norma 45 IEEE de los Estados Unidos, de septiembre de 1993. El orador pregunta qué necesidad hay de introducir súbitamente esas prescripciones adicionales, teniendo en cuenta que las condiciones climáticas y de las aguas canadienses siguen siendo las mismas.

8. El orador hace referencia al párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, en el que se dispone que "cuando sean necesarios reglamentos técnicos y existan normas

internacionales ..., los Miembros utilizarán esas normas internacionales, o sus elementos pertinentes, como base de sus reglamentos técnicos", y señala también el párrafo 2 del mismo artículo 2, en el que se prescribe que "los reglamentos técnicos no restringirán el comercio más de lo necesario para alcanzar un objetivo legítimo ... Tales objetivos legítimos son, entre otros: los imperativos de la seguridad nacional; ... la protección de la salud o seguridad humanas, ... o del medio ambiente". Esto da pie a plantear las preguntas siguientes: i) ¿cuáles son los objetivos legítimos, en el contexto del párrafo 2 del artículo 2, de las prescripciones adicionales que no se pueden lograr mediante la utilización de las normas internacionales? y ii) ¿cuáles son los factores fundamentales y/o problemas, en el sentido del párrafo 4 del artículo 2 que obligan al Canadá a apartarse de las normas internacionales o de sus elementos pertinentes? El orador señala que las cuestiones se plantearon bilateralmente en Ottawa, pero lamenta que en respuesta sólo se haya pedido a Noruega que explique por qué su empresa no puede producir cables de conformidad con las nuevas prescripciones canadienses. Pide a la delegación del Canadá que en la próxima reunión del Comité facilite respuestas a las preguntas planteadas.

9. El representante del Canadá dice que su delegación proporcionará esas respuestas en la próxima reunión del Comité y que remitirá una respuesta por escrito a las autoridades noruegas antes de la reunión.

10. Hace referencia el orador a las normas francesas sobre el amianto, de conformidad con el Decreto 96-11.33, de 24 de diciembre de 1996, que prohíbe, entre otras cosas, la importación, fabricación y producción de amianto. Esta cuestión ha sido objeto de consultas bilaterales. Sin embargo, Francia no ha cumplido las obligaciones que le impone el párrafo 5 del artículo 2 del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, en el que se dispone que "todo Miembro que elabore, adopte o aplique un reglamento técnico que pueda tener un efecto significativo en el comercio de otros Miembros explicará, a petición de otro Miembro, la justificación del mismo a tenor de las disposiciones de los párrafos 2 a 4 del presente artículo". Recuerda que el 27 de enero de 1997 se remitieron comunicaciones a Francia y a las Comunidades Europeas en las que se informaba de que su delegación tenía intención de plantear la cuestión en la presente reunión. Pide que en el plazo de 30 días se facilite una explicación de las medidas adoptadas por Francia.

11. El representante de Sudáfrica dice que su delegación se suma a la declaración formulada por el Canadá. Señala que su país es el segundo proveedor en importancia de amianto, después del Canadá, por lo que sus exportaciones han resultado igualmente afectadas por la prescripción francesa.

12. El representante de las Comunidades Europeas dice que la medida adoptada por Francia se notificó a la Secretaría antes de la reunión. Su delegación aportará respuesta a las preguntas planteadas tras celebrar consultas con expertos.

13. Informa al Comité de un diálogo bilateral en curso con el Canadá sobre la definición de chocolate y manifiesta preocupación por las prescripciones de prueba y certificación de Israel por lo que respecta al riesgo de contenido de cadmio y plomo en vajillas.

14. El representante de Israel dice que transmitirá la declaración a su capital. Pide a las Comunidades Europeas que presenten las preguntas pertinentes por escrito a su delegación.

15. El representante de la República de Corea manifiesta preocupación sobre el sistema de certificación de automóviles de segunda mano que aplica el Perú. Pide información acerca de cuántos certificados se han expedido.

16. El Comité toma nota de las declaraciones formuladas. La Presidenta insta a las delegaciones interesadas a que proporcionen respuestas por escrito y las transmitan al Comité.

C. SEGUNDO EXAMEN ANUAL DE LA APLICACIÓN Y EL FUNCIONAMIENTO DEL ACUERDO SOBRE OBSTÁCULOS TÉCNICOS AL COMERCIO DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 15

17. La Presidenta hace referencia al documento informativo de la Secretaría G/TBT/4 para el segundo examen anual sobre la aplicación y el funcionamiento del Acuerdo.

18. El representante de la India observa que, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 15, "el Comité examinará anualmente la aplicación y funcionamiento del presente Acuerdo habida cuenta de sus objetivos". Indica que uno de los objetivos del Acuerdo, enunciado en el Preámbulo, es el deseo de los Miembros de asegurar que "los reglamentos técnicos y normas, ..., y los procedimientos de evaluación de la conformidad ... no creen obstáculos innecesarios al comercio internacional;", al tiempo que reconocen que "no debe impedirse a ningún país que adopte las medidas necesarias para asegurar la calidad de sus exportaciones, o para la protección de la salud y la vida de las personas y de los animales o la preservación de los vegetales, ... a condición de que no las aplique en forma tal que constituyan un medio de discriminación arbitrario o injustificado entre los países en que prevalezcan las mismas condiciones, o una restricción encubierta del comercio internacional, ...". Estima el orador que el documento G/TBT/4 y las deliberaciones que ya ha celebrado el Comité en el contexto del examen anual no han abordado plenamente esos objetivos. Si bien la notificación de proyectos de reglamentos y normas ha cumplido el objetivo de transparencia, no se ha estudiado adecuadamente el efecto de esos reglamentos y normas para el comercio internacional. Como el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio entró en vigor hace dos años, sugiere que el Comité invite a la Secretaría a que emprenda un estudio, en caso necesario con asistencia de la UNCTAD, sobre los efectos de restricción del comercio de los reglamentos técnicos y normas y de los esfuerzos necesarios para evitar esas consecuencias.

19. Los representantes de Egipto y Singapur, que habla en nombre de los países de la ASEAN, secundan la petición de la India de que la Secretaría realice un estudio. El representante de Egipto hace referencia a un estudio de la UNCTAD relativo al medio ambiente y estima que sería útil disponer de un documento fáctico o analítico acerca de las consecuencias que tienen para el comercio de los países en desarrollo las normas relativas al medio ambiente.

20. El representante del Canadá señala que todos los Miembros comparten las preocupaciones sobre los efectos negativos para el comercio de las actividades relacionadas con las normas. Sugiere que el estudio tenga un ámbito más amplio y abarque reglamentos técnicos, normas y procedimientos de evaluación de la conformidad, inclusive prescripciones para certificaciones de calidad.

21. El representante del Japón señala el cuadro 4 (Cumplimiento por los Miembros en 1996 del plazo recomendado para la presentación de observaciones) del documento G/TBT/4 y manifiesta su preocupación por el creciente número de notificaciones que dejan menos de 45 días para la presentación de observaciones. Tal vez sea necesario analizar las razones subyacentes y pide a la Secretaría que distribuya las notificaciones tan pronto como sea posible tras haberlas recibido de los Miembros.

22. El representante de Egipto comparte la preocupación que ha manifestado el Japón y dice que es difícil para otros Miembros disponer de tiempo suficiente para formular observaciones, especialmente cuando hay que traducir los documentos de que se trate.

23. La Presidenta dice que la Secretaría adoptará todas las medidas posibles para lograr una pronta distribución de las notificaciones.

24. El Comité toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda pedir a la Secretaría que emprenda un estudio sobre los efectos de restricciones del comercio de los reglamentos técnicos, normas

y procedimientos de evaluación de la conformidad. El estudio se considera parte de las actividades relativas al examen trienal del Acuerdo.

D. SEGUNDO EXAMEN ANUAL DEL CÓDIGO DE BUENA CONDUCTA PARA LA ELABORACIÓN, ADOPCIÓN Y APLICACIÓN DE NORMAS QUE FIGURA EN EL ANEXO 3 DEL ACUERDO, DE CONFORMIDAD CON LA DECISIÓN MINISTERIAL SOBRE EL EXAMEN DE LA INFORMACIÓN PUBLICADA POR EL CENTRO DE INFORMACIÓN DE LA ISO/CEI

25. La Presidenta señala a la atención el Repertorio del Código de Normas OTC de la OMC para 1997 elaborado por el Centro de Información de la ISO/CEI. Contiene la información recibida de conformidad con los párrafos C y J del Código de Buena Conducta y el documento G/TBT/CS/2/Rev.1, en el que figura una lista, desglosada por Miembros, de todas las instituciones con actividades de normalización que han aceptado el Código de Buena Conducta desde el 1º de enero de 1995. A finales de 1996 habían aceptado el Código y notificado sus programas de trabajo de normalización 63 instituciones con actividades de normalización de 46 Miembros. En el curso de 1996 aceptaron el Código de Buena Conducta otras 35 instituciones con actividades de normalización de 21 Miembros (G/TBT/CS/1/Add.1/Rev.1). La Presidenta manifiesta preocupación por el hecho de que el número de aceptaciones todavía no es satisfactorio y señala a la atención el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo en el que se dispone que, "los Miembros se asegurarán de que las instituciones de su gobierno central con actividades de normalización acepten y cumplan el Código de Buena Conducta ... También tomarán las medidas razonables que estén a su alcance para lograr que las instituciones públicas locales y las instituciones gubernamentales con actividades de normalización existentes en su territorio, así como las instituciones regionales con actividades de normalización de las que sean miembros ellos mismos o una o varias instituciones de su territorio, acepten y cumplan el Código de Buena Conducta".

26. El representante de la India comparte la preocupación manifestada por la Presidenta. Señala que prácticamente no hay instituciones públicas locales con actividades de normalización que hayan aceptado el Código.

27. El representante de Tailandia, con referencia al documento G/TBT/CS/2/Rev.1, señala que el Instituto Tailandés de Normas Industriales es un organismo gubernamental.

28. El Comité toma nota de las declaraciones que se han formulado. La Secretaría introducirá correcciones en el documento G/TBT/CS/2/Rev.1.

E. GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO DEL COMITÉ SOBRE LAS GUÍAS ISO/CEI EN RELACIÓN CON LOS ARTÍCULOS 5 Y 6 DEL ACUERDO - INFORME SOBRE LA PRIMERA REUNIÓN

29. El Grupo de Trabajo Técnico fue creado por el Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio para estudiar ciertas Guías ISO/CEI y la forma en que puedan contribuir a fomentar los objetivos de los artículos 5 y 6 del Acuerdo. El propósito es prestar ayuda al Comité para examinar si será necesario adoptar recomendaciones relativas a la utilización de esas guías. El representante de la Secretaría informa acerca de la primera reunión del Grupo de Trabajo Técnico, celebrada el 13 de febrero de 1997, que a petición de la Presidenta fue presidida por la Secretaría. En la reunión se recordó el mandato del Grupo de Trabajo y se distribuyó, para ayudar a estructurar las deliberaciones del Grupo, un documento preparado por la Secretaría con una serie de preguntas relativas a las Guías ISO/CEI, procedimientos de evaluación de la conformidad y acuerdos de mutuo reconocimiento.

30. El orador considera que la cuestión se refiere a una esfera altamente compleja y técnica del Acuerdo y dice que al parecer existen divergencias considerables en la valoración que las delegaciones hacen de las cuestiones que entraña. Para futuras deliberaciones el Grupo de Trabajo pidió a la Secretaría que preparara un documento básico de información sobre las cuestiones planteadas y que reuniera en otro documento la experiencia práctica de gobiernos y organizaciones internacionales en la utilización de las Guías ISO/CEI, así como otras guías y recomendaciones de organismos internacionales de normalización. Se ha invitado a los Miembros a que proporcionen la información pertinente a la Secretaría para su inclusión en el documento.

31. La representante de los Estados Unidos estima que debería haber una participación más amplia en las reuniones del Grupo de Trabajo Técnico, habida cuenta de que éstas cumplen fines educativos.

32. El Comité toma nota de las declaraciones y acuerda que el Presidente electo del Comité celebre consultas informales para la elección de la Mesa del Grupo de Trabajo Técnico y sobre la fecha y modalidad de la próxima reunión del Grupo.

F. PREPARACIÓN DEL PRIMER EXAMEN TRIENAL DEL FUNCIONAMIENTO Y APLICACIÓN DEL ACUERDO SOBRE OBSTÁCULOS TÉCNICOS AL COMERCIO DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 15

33. En el párrafo 4 del artículo 15 del Acuerdo se dispone que el Comité realizará su primer examen trienal del funcionamiento y aplicación del Acuerdo a más tardar a finales de 1997 "con objeto de recomendar que se ajusten los derechos y las obligaciones dimanantes del presente Acuerdo ... cuando ello sea menester para la consecución de ventajas económicas mutuas y del equilibrio de derechos y obligaciones, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 12. Teniendo en cuenta, entre otras cosas, la experiencia adquirida en la aplicación del presente Acuerdo, el Comité, cuando corresponda, presentará propuestas de enmiendas del texto del Acuerdo al Consejo del Comercio de Mercancías".

34. La Presidenta señala los puntos que se exponen seguidamente para examen de los Miembros: i) cómo proceder para que el Comité esté en la mejor situación para el examen; ii) fechas de las reuniones para no sobrecargar a los Miembros y para que el informe del Comité pueda prepararse con tiempo suficiente para presentarlo al Consejo del Comercio de Mercancías a final de año; iii) la lista de cuestiones elaboradas que habrán de incluirse en el examen para que las deliberaciones del Comité estén más centradas y sean más fructíferas en los próximos nueve meses; iv) los documentos que habrá de preparar la Secretaría para el examen, y v) la presentación de documentos y documentos informales por las delegaciones para dotar de más contenido a los debates.

35. Dice que las reuniones para la preparación del examen trienal deberán prepararse debidamente con los subpuntos del examen enumerados en el orden del día. Los documentos pertinentes deberán distribuirse con suficiente anticipación a fin de que los Miembros tengan tiempo para estudiar las cuestiones y mantener deliberaciones fructíferas en las reuniones. Por lo que respecta a las cuestiones, la oradora señala a la atención el párrafo 21 del informe del Comité a la Conferencia Ministerial de Singapur (G/L/122) que contiene la siguiente lista provisional de cuestiones cuya inclusión han propuesto determinados Miembros: el Código de Buena Conducta para la Elaboración, Adopción y Aplicación de Normas; las normas internacionales; el procedimiento de notificación; los acuerdos sobre reconocimiento mutuo y la equivalencia de los sistemas; las medidas que no restrinjan el comercio más de lo necesario; y los procedimientos de evaluación de la conformidad. Sugiere que los Miembros desarrollen las cuestiones que deseen examinar a propósito de cada punto e invita a los Miembros a que presenten declaraciones por escrito para facilitar el examen por el Comité.

36. El representante de las Comunidades Europeas observa que no se ha aprovechado plenamente el potencial del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio por lo que respecta a evitar y eliminar

los obstáculos no arancelarios al comercio mundial. Por consiguiente, el examen trienal deberá centrarse en lograr un mejor funcionamiento y aplicación del Acuerdo, más que en examinar la modificación de sus disposiciones.

37. Señala a la atención el documento G/TBT/W/36 (Nota de las Comunidades Europeas sobre el primer examen trienal), que contiene propuestas concretas de su delegación. Destaca las propuestas siguientes: i) el Comité deberá fijarse el objetivo de obtener de todos los Miembros, a más tardar al final del examen trienal, las declaraciones sobre aplicación y administración del Acuerdo previstas en el párrafo 2 del artículo 15; en ese caso se podría llevar a cabo una evaluación inicial de la calidad de las medidas adoptadas para lograr la aplicación y administración del Acuerdo; ii) se deberá dedicar atención especial a lograr la aceptación del Código de Buena Conducta para la Elaboración, Adopción y Aplicación de Normas por las instituciones con actividades de normalización; el orador hace referencia al párrafo N del Código en el que se estipula que la institución con actividades de normalización que haya aceptado el Código sólo deberá responder a las observaciones relativas a proyectos y normas presentadas por instituciones con actividades de normalización que hayan aceptado el Código; y iii) deberán reforzarse las obligaciones comunes de asistencia técnica.

38. Por lo que respecta al ámbito del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, el orador señala a la atención los siguientes elementos que, a juicio de su delegación, conviene hacer objeto de nuevos trabajos: i) la proporcionalidad y la idea de las medidas lo menos restrictivas posibles del comercio: reiterar la definición de obstáculos innecesarios al comercio internacional para lograr coherencia en la aplicación del Acuerdo; ii) diferentes tipos de procedimientos de evaluación de la conformidad en todo el mundo (tales como declaraciones de conformidad de los fabricantes): llevar a cabo un examen con objeto de promover el enfoque menos restrictivo del comercio; y iii) etiquetado ecológico en relación con el ámbito del Acuerdo: proseguir la labor sobre esta cuestión.

39. Por lo que respecta a los procedimientos de notificación, estima fundamental que todos los Miembros notifiquen sus proyectos de reglamentos técnicos, procedimientos de evaluación de la conformidad y normas de acuerdo con las condiciones establecidas en el Acuerdo. Hace referencia a las obligaciones de notificación de los gobiernos locales al nivel directamente inferior al del gobierno central. Sugiere que en las declaraciones de los Miembros de conformidad con el párrafo 2 del artículo 15 se proporcione información acerca de si sus instituciones de gobierno local están autorizadas para adoptar disposiciones reglamentarias, y que se elabore una lista con esa información. Por lo que respecta a las oportunidades de que otros Miembros comenten o notifiquen proyectos de reglamentos, dice que es necesario mejorar el funcionamiento de las disposiciones pertinentes del Acuerdo y las decisiones del Comité. A fin de ganar tiempo para la presentación de observaciones, sugiere que se adopten las siguientes medidas: i) deberá proporcionarse con las notificaciones a la Secretaría de la OMC el texto del proyecto de reglamento técnico o los procedimientos de evaluación de la conformidad; de esta manera, los Miembros interesados podrían obtener esos documentos de la Secretaría; ii) el período de 60 días para observaciones recomendado por el Comité deberá contarse a partir de la fecha en que la OMC publica la notificación; y iii) deberá indicarse en la declaración del Miembro en virtud del párrafo 2 del artículo 15, o en el formulario de notificación, cuál es la autoridad competente encargada de tratar las observaciones formuladas por otros Miembros. Como se establece en el párrafo 11 del artículo 10, deberá proporcionarse información si la responsabilidad en materia de procedimientos de notificación está dividida entre dos o más autoridades del gobierno central.

40. Considera el orador que el primer examen trienal proporcionará la oportunidad de instar a los Miembros a que utilicen en la mayor medida de lo posible las normas internacionales. A este respecto, la identificación de normas internacionales de conformidad con el Acuerdo deberá basarse en la definición más amplia posible. Hace referencia a la disposición de que "cuando sean necesarios reglamentos técnicos y existan normas internacionales pertinentes o sea inminente su formulación definitiva, los Miembros utilizarán esas normas internacionales, o sus elementos pertinentes, como



base de sus reglamentos técnicos ...". Para asegurar la aplicación y a fines de transparencia, será necesario que el Comité elabore procedimientos para calibrar la medida en que los Miembros y las instituciones con actividades de normalización adoptan o aplican normas, guías o recomendaciones internacionales. En el caso de que no se apliquen normas internacionales, deberán especificarse en el formulario de notificación las razones para ello. Esto podrá contribuir a aclarar la situación y a determinar la razón de que no se utilicen las normas internacionales. Podrán hacerse recomendaciones a las instituciones internacionales con actividades de normalización para identificar mejor sus prioridades de trabajo, teniendo en cuenta las necesidades del comercio internacional.

41. Estima que el examen trienal deberá estar a cargo de un grupo de trabajo.

42. El representante del Canadá acoge con satisfacción la aportación de las Comunidades Europeas al examen trienal y su concentración en lo relativo a la aplicación. Su delegación desearía examinar pormenorizadamente las propuestas y aportar observaciones antes de la próxima reunión del Comité. Alienta a que otras delegaciones hagan contribuciones semejantes y presenten sugerencias y/o comentarios para facilitar un examen trienal fructífero y orientado hacia los resultados. Propone que la Secretaría prepare un documento de trabajo informal en el que se enumeren las cuestiones que se han individualizado hasta la fecha. Por lo que respecta a la preparación del examen trienal, tal vez sea necesario que el Comité desarrolle un proceso informal paralelo, simultáneamente con las reuniones ordinarias del Comité de participación abierta, para hacer progresar las deliberaciones. Considera que, debido a la importancia y a la amplitud del examen trienal, este proceso informal debería desarrollarse aparte del Grupo de Trabajo Técnico sobre las Guías ISO/CEI y estar bajo la presidencia del Presidente del Comité.

43. Considera el orador que el examen trienal proporcionará la oportunidad de que los Miembros reflexionen sobre la aplicación del Acuerdo y garanticen que éste aborda preocupaciones de la comunidad empresarial. El amplio número de diferencias comerciales relativas al Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio ha puesto de manifiesto el grado en que los obstáculos técnicos son cuestiones concretas para las empresas y economías. Dice que las opiniones de su delegación por lo que respecta al examen trienal son de momento preliminares e indica que antes de la próxima reunión del Comité el Canadá presentará un documento informal.

44. Por lo que se refiere al fondo de la cuestión, individualiza las cuatro cuestiones siguientes como temas para el examen trienal: i) la naturaleza en evolución de las normas: la naturaleza de las normas, tal como las entienden los miembros de la comunidad empresarial, han evolucionado. Sin perjuicio de las opiniones de los Miembros sobre la definición de normas en el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, las normas, tanto nacionales como internacionales, se han convertido en algo mucho más amplio que las normas tradicionales basadas en los resultados del producto, las características o procesos y métodos de producción. En el curso de los 10 años últimos se ha registrado una evolución hacia el establecimiento de normas para organizaciones de productos (o servicios) más que para los productos en sí mismos. En el plano nacional, han surgido normas de carácter ambiental, de salud y seguridad en el trabajo y de defensa del ámbito privado. En el plano internacional la ISO ha elaborado las normas de gestión de calidad ISO 9000 y las nuevas normas de gestión ambiental ISO 14000, que han sido adoptadas tanto por países desarrollados como por países en desarrollo. El examen trienal deberá proporcionar la oportunidad de examinar la manera de incorporar esas normas genéricas a las disciplinas del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio y su Código de Buena Conducta, con objeto de reducir la posibilidad de un abuso proteccionista. Señala que una característica fundamental de la mundialización es la tendencia a que las empresas subcontraten trabajos tanto en el ámbito nacional como internacionalmente. Dadas las técnicas de producción "justo a tiempo" y debido al hecho de que los montadores/fabricantes finales son responsables de la calidad e imagen de los productos, las empresas han basado cada vez más sus políticas de suministro en esas nuevas normas genéricas. No cabe subestimar sus consecuencias para el comercio y es evidente la consiguiente necesidad de disciplinas comerciales.

45. ii) La transferibilidad de las certificaciones: hace referencia a las preocupaciones planteadas por los exportadores canadienses sobre el tiempo necesario y el alto costo de las prescripciones relativas a certificaciones múltiples, es decir, debido al hecho de que las certificaciones realizadas en el Canadá tal vez no sean aceptables en mercados de exportación. El objetivo de normas internacionales armonizadas para facilitar el comercio puede quedar socavado por las prescripciones relativas a pruebas y certificaciones múltiples. Estima el orador que la eliminación de una innecesaria duplicación de procedimientos de certificación dará como resultado un tangible mejoramiento a ojos de los círculos comerciales. El examen trienal deberá fijarse en las disposiciones del artículo 6 del Acuerdo (Reconocimiento de la evaluación de la conformidad por las instituciones del gobierno central) a fin de determinar si es necesario reforzar esas disposiciones para abordar problemas de esa naturaleza y garantizar la transferibilidad de las certificaciones: certificaciones "únicas". Esto deberá aplicarse tanto a las certificaciones para normas internacionales como a las certificaciones para reglamentos técnicos y normas nacionales. Reconoce las dificultades y costos que entraña negociar acuerdos bilaterales de mutuo reconocimiento e invita a otras delegaciones a que presenten ideas y deliberen sobre estas cuestiones, teniendo en cuenta los objetivos del sistema de reconocimiento de la evaluación de calidad de la ISO (QSAR) sobre las ISO 9000 e ISO 14000, y el Foro Internacional de Acreditación (FIA) por lo que respecta a la acreditación de las instituciones de certificación.

46. iii) Equivalencia: Estima que la cuestión de reconocer como equivalentes diferentes reglamentos técnicos y normas nacionales es más compleja que el caso de las normas internacionales armonizadas. Señala el hecho de que el Código de Buena Conducta para la Elaboración, Adopción y Aplicación de Normas (anexo 3 del Acuerdo) no contiene una disposición análoga a la del párrafo 7 del artículo 2 del Acuerdo en el que se dice que "los Miembros considerarán favorablemente la posibilidad de aceptar como equivalentes reglamentos técnicos de otros Miembros aun cuando difieran de los suyos, siempre que tengan la convicción de que esos reglamentos cumplen adecuadamente los objetivos de sus propios reglamentos". Considera que esto puede deberse al hecho de que en el curso de las negociaciones de la Ronda Uruguay acerca del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, la equivalencia de normas voluntarias había sido una cuestión de menos preocupación que los reglamentos técnicos obligatorios. Con la evolución de la naturaleza de las normas, especialmente la elaboración y aplicación de normas de gestión genéricas ISO 9000 e ISO 14000 y normas voluntarias nacionales paralelas, las consecuencias comerciales de las normas pueden resultar mayores que las de los reglamentos técnicos. A consecuencia de ello, la equivalencia de normas podría convertirse en una cuestión tan importante como la de los reglamentos técnicos. Para tener en cuenta la realidad del mercado, se deberá asignar prioridad a examinar la necesidad de incluir en el Código de Buena Conducta una disposición paralela a la del párrafo 7 del artículo 2 del Acuerdo.

47. A este respecto, indica que su delegación tiene la intención de distribuir un documento preparado por expertos independientes en el que se esboza un posible enfoque de las cuestiones de equivalencia en el contexto de los programas de etiquetado ecológico. Señala que el informe del Comité sobre Comercio y Medio Ambiente a la Conferencia Ministerial de Singapur puso de relieve la importancia de que los Miembros de la OMC se ajusten a las disposiciones del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio y su Código de Buena Conducta, inclusive las relativas a la transparencia, sin perjuicio de las opiniones de los Miembros de la OMC respecto de la inclusión en el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, y su aplicación a aspectos de procesos y métodos de producción (PMP) no relacionados con productos de los programas de etiquetado ecológico. Invita a los Miembros a que notifiquen sus programas de etiquetado ecológico.

48. iv) La serie ISO 14000 de normas de gestión ambiental: Estima el orador que el enfoque de las normas ISO 14000 podría proporcionar la base para facilitar la equivalencia ambiental. Las normas ISO 14000 tienen dos prescripciones fundamentales: la obligación de cumplir la legislación y reglamentos nacionales relativos al medio ambiente, y la obligación de una mejora continua. En otras palabras, no existe una aplicación extrajurisdiccional de las legislaciones y reglamentos nacionales

sobre el medio ambiente, y se respeta plenamente el Principio 7 de la Declaración de Río, "responsabilidades comunes, pero diferenciadas". Por esta razón las normas ISO 14000 tratan los procesos y métodos de producción no relacionados con productos de manera comercialmente neutral, dejando que los gobiernos nacionales establezcan sus propios valores y umbrales. Considera el orador que esta equivalencia "inherente" puede ofrecer un método para tratar el creciente uso de normas ambientales de manera que tenga en cuenta los intereses del comercio.

49. El representante de la India observa que hay cuestiones importantes en la propuesta del Canadá. Acoge con satisfacción el documento de las Comunidades Europeas y dice que su delegación hará observaciones al respecto en la próxima reunión. Apoya el enfoque general de la CE por lo que respecta a que el examen trienal se centre en la mejor aplicación del Acuerdo existente, antes de considerar posibles enmiendas. Propone programar la primera reunión para la preparación del examen trienal a mediados de junio. Por lo que respecta al estudio de la Secretaría sobre los efectos de restricción del comercio de las normas y cuestiones conexas, pide que se incluya una sección especial que vincule el estudio a las disposiciones del artículo 12 (Trato especial y diferenciado de los países en desarrollo Miembros) o que se prepare un documento aparte en el que se examine la aplicación del Acuerdo en general y, en este contexto, del artículo 12.

50. La representante de los Estados Unidos acoge con beneplácito las propuestas formuladas por las Comunidades Europeas y el Canadá, que darán pie a fructíferos debates en ulteriores reuniones. Apoya el enfoque general de la CE por lo que respecta al examen trienal.

51. El representante de Egipto dice que en las propuestas de las Comunidades Europeas y el Canadá hay aspectos válidos, y su delegación formulará observaciones al respecto en futuras reuniones. Comparte la opinión de que el Comité debe examinar en primer lugar la aplicación del Acuerdo existente antes de plantearse la introducción de modificaciones. En lo que se refiere a las modificaciones hay que actuar con cautela. Señala a la atención los dos puntos siguientes, que a juicio de su delegación son importantes: i) las disciplinas que rigen los planes de etiquetado ecológico deben basarse en conceptos de equivalencia y mutuo reconocimiento, a fin de que cada país pueda establecer sus propias normas; y ii) debe realizarse la transparencia de esos sistemas mediante notificaciones que proporcionen oportunidades para formular observaciones.

52. El representante del Japón comparte la opinión del representante del Canadá de que las normas sobre conformidad de las evaluaciones de calidad y de gestión del medio ambiente, como ISO 9000 y 14000, pueden tener considerables efectos en el comercio. Es importante examinar cómo el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio y los acuerdos de mutuo reconocimiento pueden contribuir a lograr el objetivo de certificaciones únicas de esas normas. Sugiere que esos acuerdos de reconocimiento mutuo son mejores si se realizan en el sector privado, es decir, por conducto del FIA, ESC y QSAR. Es importante garantizar la transparencia y equidad en la elaboración de esas normas internacionales.

53. De conformidad con el Acuerdo "los Miembros utilizarán" las normas internacionales como base de sus reglamentos técnicos obligatorios y normas voluntarias. El Japón apoya la utilización de normas internacionales y está actualmente promoviendo la armonización de las normas nacionales japonesas (JIS) con las normas pertinentes de la ISO y la CEI. Sin embargo, en el curso de ese proceso, sus autoridades han identificado algunas normas internacionales que no están actualizadas y, en consecuencia, no son aplicables. Se pregunta si el programa de trabajo para elaborar o revisar las normas internacionales ha tenido plenamente en cuenta las necesidades del comercio y la producción, o si el largo período de tiempo (en algunos casos, más de 10 años) necesario para elaborar normas internacionales ha dificultado la incorporación de las necesidades reales del mercado y los últimos adelantos tecnológicos. Tal vez fuera útil informar a las organizaciones internacionales de sus problemas,

a fin de poder mejorar la situación. Por lo que respecta a la modalidad para la preparación del examen trienal, prefiere un proceso de deliberaciones informales.

54. La representante de México acoge con satisfacción las propuestas formuladas por las Comunidades Europeas, el Canadá y el Japón. Comparte la opinión del Canadá de que los procedimientos de evaluación de la conformidad, tales como la certificación múltiple, los acuerdos de mutuo reconocimiento y la equivalencia, son cuestiones importantes que deberán incluirse en el examen trienal. Los estudios de la Secretaría deberán abarcar esas cuestiones. Por lo que respecta al calendario y modalidad de las reuniones para el examen trienal, la oradora comparte la opinión de que se celebre la reunión del Comité en junio y que haya reuniones informales de participación abierta.

55. El representante de la Argentina considera que las propuestas formuladas por las Comunidades Europeas y el Canadá contienen elementos importantes para futuras deliberaciones. Expresa interés en la propuesta canadiense de incluir en el Código de Buena Conducta disposiciones relativas a la equivalencia.

56. El representante de Singapur, que habla en nombre de los países de la ASEAN, expresa interés en las propuestas de las Comunidades Europeas y el Canadá y dice que los países de la ASEAN formularán observaciones en una etapa ulterior. Apoya la opinión de las Comunidades Europeas de que el examen trienal se centre en los aspectos de aplicación del Acuerdo existente. Por lo que respecta a la declaración canadiense, el orador recuerda las deliberaciones que han tenido lugar en el Comité de Comercio y Medio Ambiente sobre la cuestión de los métodos de producción y elaboración no relacionados con los productos. Considera que, habida cuenta de que el tema es delicado y que hay diferencias de opinión, debe tratarse con cautela. El concepto de métodos de producción y elaboración no relacionados con los productos no está incluido en el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio. Apoya la propuesta de que el Comité estudie de qué manera el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio puede afectar en lo que respecta al acceso a los mercados y a las oportunidades de exportación de las pequeñas y medianas empresas que en la mayoría de los países de la ASEAN constituyen una parte importante de la estructura industrial. Comparte la opinión manifestada por el representante de Egipto respecto del mutuo reconocimiento y la equivalencia y dice que se deben incluir esas cuestiones en el estudio de la Secretaría.

57. La representante de Suiza acoge con beneplácito las propuestas de las Comunidades Europeas y el Canadá y dice que su delegación formulará observaciones en una etapa ulterior. Apoya la opinión de las Comunidades Europeas de que el examen trienal se centre en mejorar la aplicación del Acuerdo. Su delegación presentará propuestas concretas al respecto tras celebrar consultas con las industrias. Las cuestiones de las normas internacionales, la equivalencia de los reglamentos técnicos y las normas, el mutuo reconocimiento y los procedimientos de evaluación de la conformidad son importantes para el comercio internacional. La oradora considera que será necesario algún tipo de debate informal acerca de cómo llevar adelante el examen trienal.

58. El Comité toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda que el primer examen trienal se realice en su última reunión de 1997, los días 12 y 13 de noviembre. La preparación del examen trienal se realizará en reuniones informales de participación abierta, además de las reuniones ordinarias del Comité.

#### G. ASISTENCIA TÉCNICA

59. La Presidenta recuerda que en 1996 la Secretaría proporcionó asistencia técnica a los miembros mediterráneos del Banco Islámico de Desarrollo, así como a los países del APEC, los países de la ALADI y Sudáfrica. Esas actividades de asistencia técnica adoptaron la forma de seminarios sobre obstáculos

técnicos al comercio en coordinación con los Miembros, otros organismos internacionales y organismos regionales intergubernamentales (G/TBT/W/26 y G/TBT/4).

60. El programa de asistencia técnica de la Secretaría para 1997 incluye cuatro seminarios sobre obstáculos técnicos al comercio que se celebrarán conjuntamente con la ISO, el CCI, y la FTAA en las subregiones de Asia Meridional, Centroamérica, Europa Oriental, África del Norte y el Oriente Medio. A esos seminarios asistirán representantes de organismos gubernamentales, instituciones con actividades de normalización e industrias privadas. Reconociendo que la financiación para la participación en esos seminarios puede resultar difícil para algunos países Miembros en desarrollo, la Secretaría trata de encontrar recursos apropiados para sufragar los gastos de participantes en los seminarios, en particular los procedentes de países menos adelantados. Invita a los Miembros que deseen participar en los seminarios, o contribuir a ellos, a que se pongan en contacto con la Secretaría.

61. El representante del Canadá considera que los efectos cada vez mayores de los reglamentos técnicos y las normas en el comercio internacional dan pie para pensar que tal vez sea necesario aportar más asistencia técnica. Apoya la celebración de los seminarios ISO/CCI/OMC sobre obstáculos técnicos al comercio, así como la serie de seminarios de seguimiento de la Ronda Uruguay CCI/UNCTAD/OMC que abarcan cuestiones más generales relacionadas con los obstáculos técnicos al comercio y las medidas sanitarias y fitosanitarias, así como prescripciones sobre medio ambiente. El orador hace referencia a la próxima reunión de alto nivel organizada conjuntamente por la OMC/CCI/UNCTAD sobre apoyo comercial para los países menos adelantados, e invita a los Miembros a que mediten sobre la importancia que haya de asignarse a las esferas de los reglamentos técnicos y las normas. Dice que las consecuencias de las nuevas normas genéricas para el mercado hacen pensar que tal vez los países en desarrollo necesiten asistencia técnica adicional en esa esfera. Aunque hay una serie de organizaciones que ya han proporcionado asistencia técnica en este contexto, tal vez sea útil una mayor reflexión y/o coordinación sobre la creación de capacidad a este respecto en los países menos adelantados. En el curso del examen trienal el Comité podría determinar otras áreas aptas para la asistencia técnica.

62. El representante de la India acoge con satisfacción la celebración del seminario sobre obstáculos técnicos al comercio en la subregión de Asia Meridional. Resultará útil para las empresas pequeñas y medianas, en el caso de que puedan participar.

63. El Comité toma nota de las declaraciones formuladas.

#### H. OTROS ASUNTOS

64. El representante de Tailandia manifiesta preocupación sobre los programas de las Comunidades Europeas que exigen que el embalaje de productos importados se retire para su reciclado tras haber sido utilizado. Los gobiernos nacionales de los Estados miembros asignarán empresas para la gestión del programa y se cargarán a los importadores los gastos que ello entrañe. Su delegación tal vez plantee la cuestión en el Comité tras haberla examinado más detalladamente, en particular por lo que se refiere a su compatibilidad con el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio.

65. El Comité toma nota de la declaración.

#### I. ELECCIÓN DE LA MESA

66. El Comité elige Presidente para 1997 al Sr. T. Tong (Hong Kong).

67. El Presidente dice que celebrará consultas informales sobre la elección de la Mesa del Grupo de Trabajo Técnico sobre Guías ISO/CEI y sobre las fechas de las siguientes reuniones del Comité.